

**ESPAÑOL****Índice de contenidos****Página**

1 Índice de contenidos	1
2 Introducción	2
3 Antes de la puesta en marcha	
Guía a través de estas instrucciones de servicio	3
Uso correspondiente a las normas	3
Reglamento de seguridad	4
Estructura y funcionamiento	5
Instalación	5
Puesta en funcionamiento	6
4 Funciones básicas	
Ayudas de programación	7
Configuración el aparato	8
Configuración de la impresora interna	9
Entrada de datos	10
Edición de catálogo, sucesión de impresión	
Sucesión standard, impresora interna	12
Sucesión de impresión a propio gusto, impresora interna	14
Sucesión de impresión a propio gusto, impresora externa	15
Funciones especiales	17
Manejo y validación	18
5 Solución de averías y mantenimiento	
Lista de comprobación para la solución de averías	19
Servicio postventa de HAWO	19
Prestaciones de garantía	21
Plan de mantenimiento	22
Servicio de piezas de recambio	22
Piezas de mantenimiento y de desgaste	23
Piezas de recambio	24
Números de los artículos	25
Instrucciones de mantenimiento	
Cambio de la cinta coloreada	26
Cambio de la cinta de Teflon del carril de guía	27
Cambio de la cinta de Teflon del troquel térmico	28
Cambio del rodillo de apriete	29
Calibraj es	30
6 Características técnicas	
Diagrama de circuitos y de cableado 230 V	31
Diagrama de circuitos y de cableado 115 V	32
Especificaciones	33
Declaración de confirmidad de la C.E.	34

<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Instrucciones de servicio</p>	<p>1</p>
----------------------------	---	-----------------

Introducción

En un primer lugar le queríamos dar las gracias por haber adquirido en nuestra empresa el aparato sellador hawomed hm 2010 DC / hm 2020 DC.

En estas instrucciones, usted encontrará informaciones acerca del aparato, su funcionamiento y el manejo.



Sírvase leer estas instrucciones de servicio cuidadosamente antes de poner el aparato en marcha, para que usted se pueda familiarizar con las funciones del aparato y las pueda aprovechar en su totalidad.



Guardar estas instrucciones siempre cerca del aparato.



Advertencias importantes:

Este aparato es una máquina de embalaje para la elaboración de láminas termoplásticas y láminas combinadas según

el procedimiento de soldadura por calor, si bien, sellado.

Por favor, observe al respecto en las instrucciones de manejo el capítulo “Aplicación según los fines determinados”.

Correspondiendo a los fines de aplicación de terminados se colocó la caracterización CE sobre la base de las directrices de la CE denominadas a continuación:

98/336/CEE, 98/932/CEE complementado por 91/368CEE, 93/44CEE y 73/23CEE modificado por 93/68CEE.

La directriz 93/42CEE no es aplicable en aparatos de soldadura y sellado.

En controles de repetición eléctricos no podrán utilizarse los valores límites de la IEC 60601-1.

Para daños por controles según normas, que no están expuestos en la declaración de conformidad, no se asumirá

ninguna responsabilidad por el fabricante.

Observaciones:

Al ir mejorando nuestros productos constantemente, nos reservamos el derecho a modificar estas instrucciones de servicio y las funciones descritas en ellas.

Nos hemos esforzado en realizar estas instrucciones libre de errores y en su totalidad. Si, a pesar de ello, usted encontrase algún error o puntos que no están claros, sírvase comunicarnoslo por favor.

<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Antes de la puesta en marha</p>	<p>3</p>
----------------------------	---	-----------------

Guía a través de estas instrucciones de servicio

<p>Antes de la puesta en marcha</p>	<p>En este capítulo se encuentran posteriores informaciones acerca del funcionamiento del aparato y las instrucciones de manejo y de instalación.</p> <p>¡SÍRVASE LEERLAS EN TODO CASO!</p>
<p>Funciones básicas</p>	<p>Aquí se explica cómo ajustar y manejar el aparato.</p>
<p>Solución de averías y mantenimiento</p>	<p>Instrucciones para reconocer fuentes de error y eliminación de averías. Aquí, usted se puede informar sobre el mantenimiento necesario y las piezas de desgaste y de recambio.</p>
<p>Características técnicas</p>	<p>Aquí puede ver la asignación entre los números de los artículos y el diagrama de circuitos y de cableado, así como las especificaciones del aparato.</p>

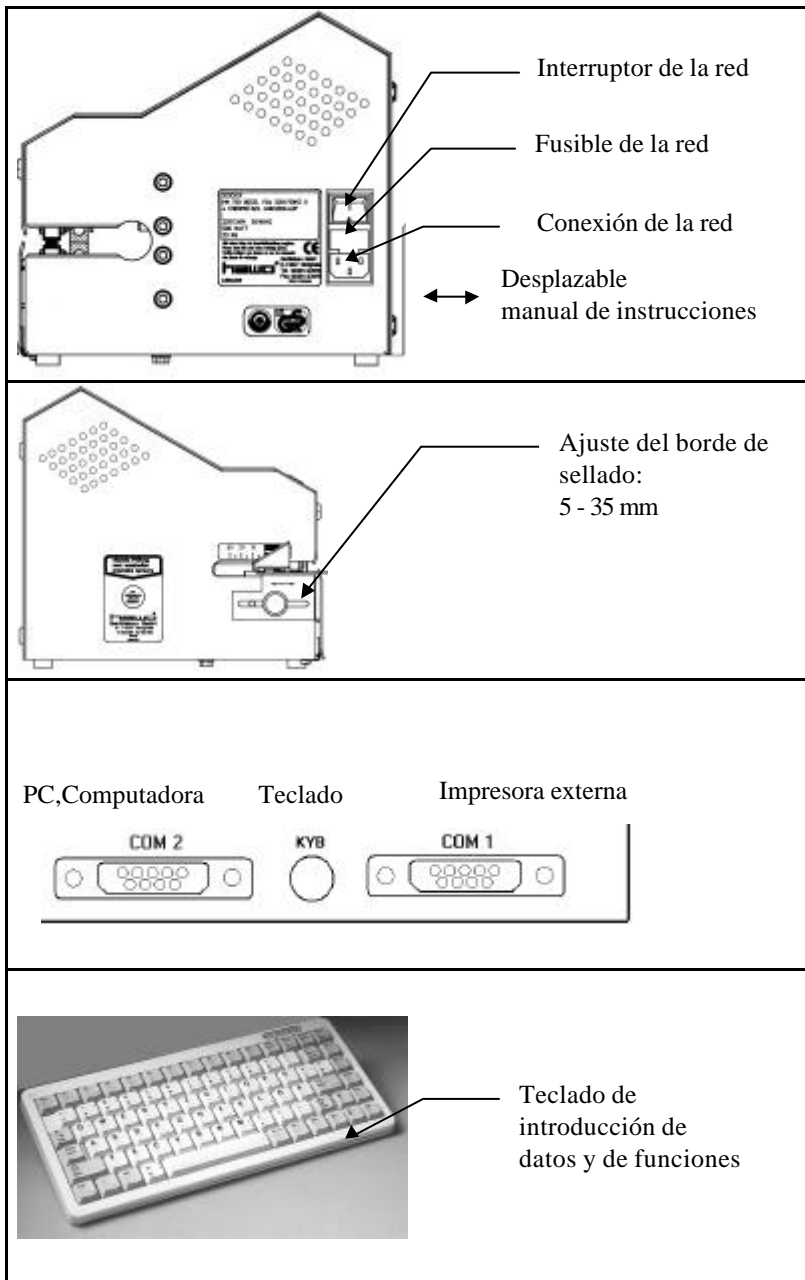
Uso correspondiente a las normas

El aparato hawomed hm 2010 DC / hm 2020 DC solamente está destinado a usos industriales y comerciales y sólo debe ser utilizado para las finalidades prescritas.

El aparato hawomed hm 2010 DC / hm 2020 DC es un aparato sellador que se utiliza para sellar envases estériles, hechos de láminas de papel o de papel laminado y láminas Tyvek.

- ! El aparato **no es adecuado** para sellar láminas de polietileno, láminas de PVC blando, láminas de PVC duro, láminas de poliamida o láminas de polipropileno.
La capacidad del aparato depende de la composición del material sellador utilizado.

Estructura y funcionamiento



Secuencia del proceso de sellado y de impresión

1. Después de introducir el envase estéril, se pone en marcha el mecanismo de transporte.
2. El envase esterilizable es transportado seguidamente y la zona de la sutura de sellado es calentada a través del troquel térmico superior e inferior a la temperatura de sellado ajustada.
3. La sutura de sellado así calentada es prensada por el rodillo sellador, quedando seguidamente sellada.
4. Se activa el proceso de impresión, imprimiéndose los datos activados sobre el envase sellado.
5. El envase estéril listo es transportado hasta el lado de extracción.
6. Si no se coloca otra lámina para sellar, el sistema de transporte se desactiva al cabo de aprox. 30 seg.

<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Antes de la puesta en marcha</p>	<p>3</p>
----------------------------	--	-----------------

Reglamento de seguridad



Este aparato non debe ser instalado ni operado para personas menor de 14 años

Este aparato ne debe ser operado sin vigilancia

Si el aparato no es operato hay que pararle o sacar el enchufe

Instalación



Este aparato no debe ser instalado ni operado dentro de zonas bajo peligro de explosión.



Utilizar solamente cajas de empalme que dispongan de puesta a tierra.



Este aparato solamente debe ser colocado en un lugar seco. Mucho polvo, vapor, agua de goteo y salpicaduras de agua inhiben el funcionamiento el aparato.



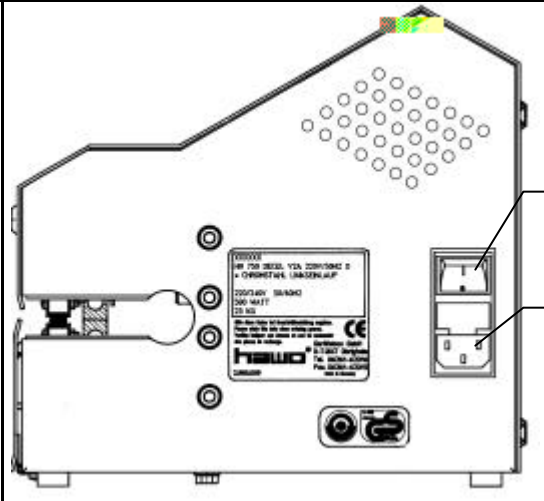
Asegurarse que la tensión de servicio corresponda a los datos indicados en la placa de tipo del aparato.





Sírvase elegir una caja de empalmes con una tensión de red estable.

<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Antes de la puesta en marcha</p>	<p>3</p>
----------------------------	-------------------------------------	----------

Puesta en funcionamiento

<ul style="list-style-type: none"> ● Cable de corriente en conector de la red. ● Enchufe en caja de empalmes. ● Conectar el aparato con el interruptor de la red. 		<p>Interruptor de la red</p> <p>Conexión de la red</p>
--	--	--

FUNCIÓN			PANTALLA	
<p>El aparato está conectado El autotest dura aprox. 30 seg.</p>		<p>Esperar</p>		
<p>Aparece en pantalla durante aprox. 5 segundos: V2.8 = versión del programa 956579 = número del aparato</p>		<p>Control 2010 V2.8 956579</p>		
<p>Al superar la fecha de mantenimiento</p>	<p>Confirmar el aviso de mantenimiento</p>  <p>Realizar el mantenimiento</p> 	<p>MANTENIMIENTO</p>		
<p>Indicador de la fecha, la hora y la temperatura real.</p>		<p>17-02-00 14:30 025°C T. nominal 140°C</p>		
<p>Desaparece el indicador de la temperatura real al alcanzarse la temperatura nominal predefinida. El aparato está listo para funcionar.</p>		<p>17-02-00 14:35 140°C</p>		



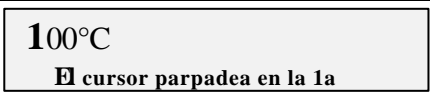

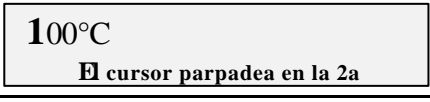






hm 2010 hm 2020	Funciones básicas	4
--------------------	--------------------------	----------

Ayudas de programación

Teclas de función

F 1 Temperatura	F 5 Número personal	F 10 Catálogo
F 2 Fecha de esterilización	F 6 Contador de unidades	F1 F11 Configuración del aparato
F 3 Fecha de caducidad	F 7 Marca CE	F2 F12 Configuración de la impresora
F 4 Número de lote	F 8 Contador de unidades absolutas Contador de horas de servicio	Prt Sc Sys Rq Conexión/desconexión de impresora

Ayuda para la introducción de datos

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
Control del cursor Se acciona una vez la tecla derecha del cursor.	 Curs. izqu.  Curs. erech	 100°C El cursor parpadea en la 1a
	1x 	 100°C El cursor parpadea en la 2a
Hojeo	 	
No se activan los datos introducidos y se vuelve al punto previo del menú		
Se activan los datos introducidos		
La posición seleccionada está vacía Contador de unidades a 0		
Espacios		











Caracteres especiales









Sólo como símbolos imprimibles:

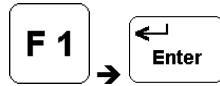
 Acento grave	 Shift	 Acento agudo	 Fn	 Acento circunflejo
--	--	--	---	---

Funciones básicas

Configuración el aparato

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
AJUSTE DEL CONTRASTE	 Contraste↑  Contraste↓	
MENÚ DE CONFIGURACIÓN IDIOMA textos normalizados TEXTO, PICTOGRAMAS FORMATO DE FECHA IMPRESORA interna/externa	 +    	
CONFIGURACIÓN IDIOMA textos norm. D alemán GB inglés E español F francés I italiano X definido por el usuario para	  	

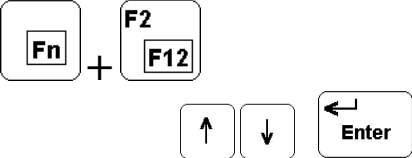
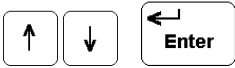
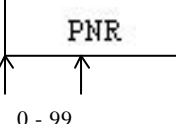
-  Temperatura nominal
-  Desconexión impresora
-  Fecha de esterilización
-  Fecha de caducidad
-  Número de lote
-  Número personal
-  Contador de unidades
-  Marca CE



Cursor 25.5 2295.5 20.5 2216 re fyÿÀ3. 2295.5






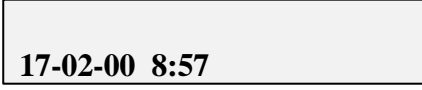


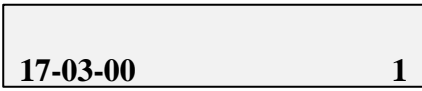


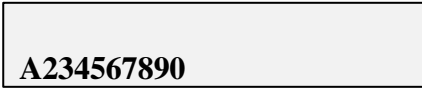









hm 2010 hm 2020	Funciones básicas	4
--------------------	--------------------------	----------

Configuración de la impresora interna

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
MENÚ DE CONFIGURACIÓN FORMATO DE IMPRESIÓN INICIO DE LA IMPRESIÓN ANCHURA DE CARACTERES DISTANCIA ENTRE CARACTERES		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> Config. impresora </div>
CONFIGURACIÓN Formato de impresión 0° PNR 180° PNR		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> Tipo de impresión 0° </div>
CONFIGURACIÓN Inicio de la impresión 0 - 99 mm <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center; width: fit-content; margin: 0 auto;"> PNR </div> 	Introducir Enter Inicio de la impresión	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> Inicio impresion 00 0-99 mm </div>
CONFIGURACIÓN Anchura de caracteres 0 - 5 <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px; margin: 5px auto; width: fit-content;"> PNR </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px; margin: 5px auto; width: fit-content;"> PNR </div>	Introducir Enter Anchura de caracteres	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> Anchura caracter 0 0-5 </div>
CONFIGURACIÓN Distancia entre caracteres 0 - 5 <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px; margin: 5px auto; width: fit-content;"> PNR </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px; margin: 5px auto; width: fit-content;"> P N R </div>	Introducir Enter Distancia entre caracteres	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> Distancia caracter 0 0-5 </div>

hm 2010 hm 2020	<h1>Funciones básicas</h1>	<h1>4</h1>
--------------------	----------------------------	------------

Entrada de Datos

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
TEMPERATURA Introducción de la temperatura nominal 1 150 - 200 °C 2 120 - 150 °C 3 80 - 120 °C	F 1 ↓  Introducir Temp. nominal ↑ ↓ 	
INTRODUCCIÓN DE DATOS Fecha y hora	F 2 →  Introducir Fecha y hora 	
INTRODUCCIÓN DE DATOS Fecha de caducidad Introducción de 3 fechas de caducidad diferentes Ajustado en Fábrica: 1= Fecha + 1 meses 2 = Fecha + 3 meses 3= Fecha + 6 meses	F 3 ↓  Introducir Fecha de caducidad 1,2,3 ↑ ↓ 	
INTRODUCCIÓN DE DATOS Número de lote 10 caracteres alfanuméricos	F 4 →  Introducir Número de lote 	
INTRODUCCIÓN DE DATOS Número personal 20 caracteres alfanuméricos	F 5 →  Introducir Número personal 	
INTRODUCCIÓN DE DATOS Contador de unidades 7 caracteres alfanuméricos	F 6 →  Introducir Contador de unidades 	
INTRODUCCIÓN DE DATOS Información de seguimiento de la CE 20 caracteres alfanuméricos	F 7 →  Introducir seguimiento de la CE 	

hm 2010 hm 2020	Funciones básicas	4
--------------------	--------------------------	----------

Entrada de Datos



FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
INTRODUCCIÓN DE DATOS		
Catálogo		
Selección Catálogo entrada	F 10 ↑ ↓ ↵ Enter	Entrada datos
Selección de la página		
página 00 hasta página 99	p.ej. Selección de entrada página 50 5 0 ↵ Enter	E Selección página 50 0 - 99
Entrada de texto		
20 caracteres alfanuméricos	p.ej. texto „ABC“ A B C ↵ Enter	E Selección página 50 ABC _____
Finalizar entrada		
	Después de confirmación del texto Introduccio se selecciona automáticamente la próxima página ESC ESC	E Selección página 51 _____ 17-02-00 14:30 140°C













<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Funciones básicas</p>	<p>4</p>
----------------------------	---------------------------------	-----------------

Edición de catálogo – sucesión de impresión

Sucesión de impresión standard, impresora interna

 **Sucesión de impresora en configuración de aparato IMPRESORA INTERNA (véase página 8)**

<p>FUNCIÓN</p> <p>La sucesión de impresión está predefinida fijamente, o sea, las Informaciones como p.ej. fecha de esterilización fecha de caducidad página de catálogo 50 se imprimen siempre en la misma sucesión.</p> <p>Solamente puede imprimirse una página de catálogo</p>	<p>Impresión impresora interna</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;">  17-02-2000  17-03-2000 ABC </div>
---	--

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
<p>SELECCIÓN Edición de catálogo</p>	<div style="text-align: center;">     </div> <p>Selección Edición</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Salida datos</p> </div>
<p>SELECCIÓN Línea de impresión</p> <p> Solamente en hm 2020 Selección de sucesión de impresión en línea 1 ó 2</p>	<div style="text-align: center;">    </div> <p>Selección línea 1 ó 2</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Selección línea impresión línea 1</p> </div>
<p>SELECCIÓN Sucesión de impresión standard</p> <p> Solamente en hm 2020 Línea 1 standard / a propio gusto Línea 2 solamente a propio gusto</p>	<div style="text-align: center;">    </div> <p>Selección standard</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Secuencia Estandar</p> </div>

hm 2010 hm 2020	Funciones básicas	4
--------------------	--------------------------	----------

Edición de catálogo – sucesión de impresión

Sucesión de impresión standard, impresora interna

Activación de los datos de impresión

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
IMPRIMIR Fecha de esterilización	Se imprime: F 2 Ins No se imprime: F 2 Del	17-02-00
IMPRIMIR Fecha de caducidad 1 2 3 Selección de tres fechas de caducidad diferentes	Se imprime: F 3 Ins No se imprime: F 3 Del 1,2,3 ↑ ↓	17-03-00 1
IMPRIMIR Número de lote	Se imprime: F 4 Ins No se imprime: F 4 Del	1234567890
IMPRIMIR Número personal	Se imprime: F 5 Ins No se imprime: F 5 Del	0987654321
IMPRIMIR Contador de unidades	Se imprime: F 6 Ins No se imprime: F 6 Del	1234567
IMPRIMIR Marca CE	Se imprime: F 7 Ins No se imprime: F 7 Del	CE - info
IMPRIMIR Página de catálogo Se busca la página de catálogo Que debe ser imprimida	Selección página de catálogo Introducir 00 -99 p.ej. página 50 5 0 Enter	S Selección página 50
IMPRIMIR Página de catálogo La página de catálogo que debe ser imprimida se inserta o retira	Insertar Ins Eliminar Del	Página ins./elim. 50

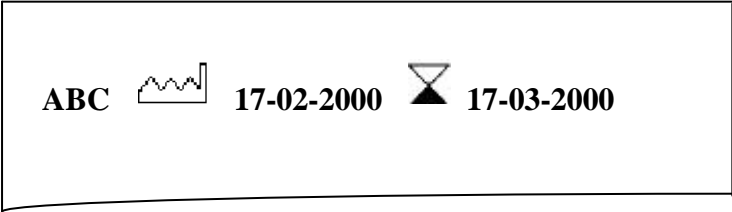
hm 2010 hm 2020	Funciones básicas	4
--------------------	--------------------------	----------















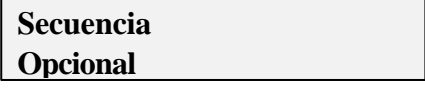
Edición de catálogo – sucesión de impresión

Sucesión de impresión a propio gusto, impresora interna



Sucesión de impresora en configuración de aparato IMPRESORA INTERNA (véase página 8)

<p>FUNCIÓN</p> <p>La sucesión de impresión no está preindicada fijamente, o sea, las informaciones individuales como</p> <p>p.ej. Página de catálogo 50 Fecha de esterilización Fecha de caducidad</p> <p>Pueden imprimirse en sucesión a propio gusto</p> <p>Pueden imprimirse <u>varias</u> Páginas de catálogo</p>	
---	--

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
<p>SELECCIÓN Edición de catálogo</p>	    <p>Selección Edición</p>	
<p>SELECCIÓN Línea de impresión</p> <p> Solamente en hm 2020</p> <p>Selección de sucesión de Impresión en línea 1 ó 2</p>	   <p>Selección línea 1 ó 2</p>	
<p>SELECCIÓN Sucesión de impresión individuales</p> <p> Solamente en hm 2020</p> <p>Línea 1 standard / a propio gusto Línea 2 solamente a propio gusto</p>	   <p>Selección a propio gusto</p>	

hm 2010 hm 2020	Funciones básicas	4
--------------------	--------------------------	----------

Edición de catálogo – sucesión de impresión

Sucesión de impresión a propio gusto, impresora interna

Activación de los datos de impresión

<p>SUCESIÓN DE IMPRESIÓN sin Bar code</p> <p>p.ej. Página de catálogo fecha de esterilización fecha de caducidad como texto</p>	<p>5 0 → F2 →</p> <p>← Enter</p>	<p>50 F2 F3 -_ -_</p> <p>-_ -_ -_ -_ -_</p>
<p>SUCESIÓN DE IMPRESIÓN Con Bar Code</p> <p>p.ej. Página de catálogo fecha de esterilización fecha de caducidad como Bar Code</p>	<p>5 0 → F2 → F3 B</p> <p>Pulsando repetidamente la tecla B: Fecha de caducidad como texto</p> <p>← Enter</p>	<p>50 F2 BF3 -_ -_</p> <p>-_ -_ -_ -_ -_</p> <p>50 F2 F3 -_ -_</p> <p>-_ -_ -_ -_ -_</p>

hm 2010 hm 2020	<h2>Funciones básicas</h2>	<h1>4</h1>
--------------------	----------------------------	------------

Edición de catálogo – sucesión de impresión

Sucesión de impresión a propio gusto, impresora externa



Solamente con impresora externa en configuración de aparato IMPRESORA EXTERNA (véase página 8)

<p>FONCIÓN</p> <p>La sucesión de impresión no está fijamente preindicada, o sea las informaciones individualies como</p> <p>p.ej. Página de catálogo 50 Fecha de esterilización Fecha de caducidad</p> <p>pueden imprimirse en sucesión a propio gusto</p> <p>Pueden imprimirse varias páginas de catálogo</p>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-right: 20px;"> <p>ABC F.Est.: 17-02-2000 F. 17-03-2000</p> <hr style="border: 0.5px solid black;"/> <hr style="border: 0.5px solid black;"/> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100px;"> <div style="border: 1px solid black; width: 10px; height: 10px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 10px; height: 10px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 10px; height: 10px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 10px; height: 10px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 10px; height: 10px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 10px; height: 10px;"></div> </div> <div style="border: 1px solid black; width: 10px; height: 10px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 10px; height: 10px;"></div> </div> </div> <div style="margin-left: 20px;"> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> </div> <div style="margin-left: 20px;"> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> </div> <div style="margin-left: 20px;"> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> </div>
---	---


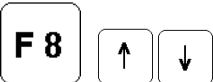

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
<p>SELECCIÓN Edición de catálogo</p>	<p>F 10 </p> <p style="text-align: center;">Selección edición</p>	<div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Catálogo salida</p> </div>
<p>SELECCIÓN Edición de sucesión de impresión</p> <p>sucesióna propio gusto</p>	<p style="text-align: center;"></p>	<div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Secuencia Opcional</p> </div>

Activación de los datos de impresión

<p>SUCESIÓN DE IMPRESIÓN</p> <p>p.ej</p> <p>textos para Página de catálogo 50 Fecha de esterilización Fecha de caducidad</p> <p>Bar Code para Contador de piezas</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">5</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">0</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">→</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">F 2</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">→</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">F 3</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center; margin-top: 20px;"> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">→</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">→</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">F 6</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px; margin-left: 20px;"></div> </div>	<div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; text-align: center;"> <p>50 F2 F3 -_- -_-</p> <p>BF6_ B_ -_- -_- -_-</p> </div>
---	---	---

hm 2010 hm 2020	Funciones básicas	4
--------------------	--------------------------	----------

Fuciones especiales

FUNCIÓN	TECLAS	PANTALLA
IMPRIMIR Conexión/desconexión de la impresora		17-02-2000 14:30 180°C Impresora apagado
VISUALIZAR Contador de unidades absolutas Contador de horas de servicio		N° total unidades 1234567 T. funcionamiento 000053 h 25 min
IMPRIMIR 1 x Etiqueta ! Sólo con una impresora ext.		

hm 2010 hm 2020	Funciones básicas	4
--------------------	--------------------------	----------

Manejo

Proceso de sellado

- Ajuste de la anchura del borde de pelado
Después de desprenderse la sujeción, puede ajustarse el borde de pelado de forma continua entre 5 mm y 35 mm, deslizando para ello la chapa.
- Introducir el envase estéril
El accionamiento se pone automáticamente en marcha.
- Extraer el envase estéril sellado y dejarlo enfriar brevemente.



Comprobar la resistencia, rompiendo para ello la sutura soldada.

Si aparecen zonas inestancas, debe aumentarse la temperatura de sellado.

Si el papel se colorea y se suelta la lámina, es que la temperatura es demasiado elevada.



La temperatura de sellado adecuada debe determinarse por medio de pruebas de sellado.


Validación – „Seal Check“

Control de los parámetros de sellado: temperatura, presión de apriete y tiempo de sellado mediante „SEAL CHECK“

Este test debería ejecutarse antes del proceso de trabajo diario y ser documentado mediante depósito de la impresión.

Control adicional, visual de la costura de sellado con HAWO Seal Check.

Antes del test el aparato tendrá que estar listo para el servicio y haberse conseguido la temperatura regulada.

Aparato está listo para el servicio Se ha conseguido la temperatura nominal preindicada	Activar SEAL CHECK <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; margin-left: 20px;"> ↩ Enter </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> seal check </div>				
Embalaje de esterilización Anch min. 200 mm introducir						
	↑ Fecha	↑ Hora	↑ Temperatura	↑ Presión de apriete	↑ Tiempo de sellado	↑ Nombre

<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Solución de averías y mantenimiento</p>	<p>5</p>
----------------------------	---	-----------------

Lista de comprobación para la solución de averías

Mal funcionamiento	Posibles causas	Solución
<p>El aparato no se pone en marcha. No hay datos en la pantalla.</p>	<p>Conexión con la red No se ha enchufado el cable de corriente.</p> <p>El cable de corriente es defectuoso.</p> <p>Fusible de la red</p> <p>Placa de control Placa de la pantalla</p>	<p>Comprobar la conexión con la red. Conectar en su caso en otra caja de empalmes. Cambiar el cable de corriente.</p> <p>Cambiar el fusible de la red. ! Si fallase el fusible repetidas veces, debe comprobarse el aparato en todo caso.</p> <p>Cambiar la placa de control. Cambiar la placa de pantalla.</p>
<p>El aparato no calienta.</p>	<p>La temperatura nominal es demasiado baja.</p> <p>Se ha activado la limitación de la temperatura.</p> <p>Sensor térmico Cartucho térmico Placa de control</p>	<p>Aumentar la temperatura nominal.</p> <p>Reajustar el delimitador de la temperatura, presionando para ello la espiga. ! Si se activase repetidas veces, debe comprobarse el aparato en todo caso.</p> <p>Cambiar el sensor de temperatura.</p> <p>Comprobar los cartuchos térmicos o cambiarlos.</p> <p>Cambiar la placa de control.</p>
<p>No hay transporte.</p>	<p>Sensor del motor</p> <p>La tapa delantera no está cerrada.</p> <p>Sensor de la tapa delantera</p> <p>Correa de transporte deteriorada no hay transporte</p> <p>Motor</p> <p>Placa de control</p>	<p>Cambiar la barrera de luz.</p> <p>Cerrar la tapa delantera.</p> <p>Cambiar el sensor de la tapa delantera.</p> <p>Cambiar la correa de transporte. Comprobar la tensión de la correa.</p> <p>Cambiar el motor.</p> <p>Cambiar la placa de control.</p>



El servicio postventa de HAWO está a su servicio de lun.-jue., de las 7.30 - 16.30 y vie., de las 7.30 - 15.30, bajo el teléfono: xx49 (0)6261 9770-00 o (0)1726013399.

<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Solución de averías y mantenimiento</p>	<p>5</p>
----------------------------	---	-----------------

Lista de comprobación para la solución de averías

Mal funcionamiento	Posibles causas	Solución
<p>Avance de material irregular o mucho ruido durante la marcha.</p>	<p>Guía de la correa de transporte</p> <p>Correa de transporte deteriorada no hay transporte</p> <p>Motor</p>	<p>Cambiar la cinta de Teflon del troquel de guía.</p> <p>Cambiar la correa de transporte. Comprobar la tensión de la correa.</p> <p>Cambiar el motor.</p>
<p>La sutura del sellado no aguanta.</p>	<p>Temperatura demasiado baja</p> <p>Presión de apriete demasiado baja</p> <p>Troquel sellador Distancia entre las estampaciones de sellado demasiado grande</p>	<p>Aumentar la temperatura.</p> <p>Reajustar la presión de apriete del rodillo sellador o cambiar el rodillo sellador.</p> <p>Ajustar distancia de estampación a 0,5 mm</p>
<p>La sutura de sellado está distorsionada.</p>	<p>La presión de apriete es demasiado elevada</p>	<p>Soltar el troquel de guía superior y desplazarlo hacia una posición inferior.</p>
<p>El lado del papel en el envase está coloreado o el pliegue lateral está retraído.</p>	<p>Temperatura demasiado elevada</p>	<p>Reducir la temperatura</p>
<p>La impresión es incompleta o falta.</p>	<p>Programación El inicio de la impresión no ha sido ajustado correctamente.</p> <p>Cinta coloreada</p> <p>Cabezal de impresión</p> <p>Placa de control</p>	<p>Volver a programar el inicio de la impresión.</p> <p>La cinta coloreada no está correctamente colocada. Cambiar la cinta coloreada.</p> <p>Cambiar el cabezal de impresión.</p> <p>Cambiar la placa de control.</p>
<p>Impresión demasiado débil.</p>	<p>Cinta coloreada</p> <p>Cabezal de impresión</p> <p>Sujeción del papel</p>	<p>Cambiar la cinta coloreada.</p> <p>Volver a ajustar el cabezal de impresión.</p> <p>Ajustar papel- rodillo de apriete.</p>
<p>El teclado no funciona.</p>	<p>Teclado</p> <p>Placa de pantalla Placa de control</p>	<p>Comprobar si el enchufe del teclado tiene contacto. Cambiar el teclado.</p> <p>Cambiar la placa de pantalla. Cambiar la placa de control.</p>

<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Solución de averías y mantenimiento</p>	<p>5</p>
----------------------------	---	-----------------

Prestaciones de garantía

Para nuestros aparatos, concedemos una garantía de fábrica de 12 meses de duración según las condiciones de garantía

generales y por defectos demostrados de material o de fabricación.

Los aparatos y las piezas serán reparadas o cambiadas gratuitamente según el resultado de las pruebas.

Los derechos de garantía deben comunicarse en un plazo de 8 días.

El derecho de garantía se extingue al aparecer desperfectos debidos al transporte, causados por aparatos indebidamente empaquetados que hubiesen sido enviados al proveedor o fabricante para gozar del derecho de garantía.

Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones de tipo técnico en el caso de garantía, siempre y cuando ello sirva

para el avance y la mejora de nuestros aparatos.

Cuando se utiliza el derecho de garantía, ello no afecta el período de garantía en su totalidad.

Los derechos de garantía no autorizan a retener pagos, ni siquiera a título parcial.

No se presta ninguna garantía por desperfectos derivados por los siguientes motivos:

Uso inadecuado o inexperto, montaje o puesta en servicio defectuoso, manejo defectuoso, tratamiento defectuoso o

negligente, desgaste natural, uso de substancias auxiliares indebidas y efectos químicos, electroquímicos o eléctricos.

Además quedan excluidas de cualquier garantía modificaciones o reparaciones que hayan sido efectuadas por el usuario de los aparatos o por terceros de forma indebida y sin previo consentimiento de parte de HAWO.

Lo mismo es aplicable al uso de piezas no originales de HAWO.

Las piezas cambiadas quedan en propiedad de HAWO.

hm 2010 hm 2020	Solución de averías y mantenimiento	5
--------------------	--	----------

Plan de mantenimiento



Como todos los aparatos técnicos, también este aparato está sometido a un desgaste técnico. Con la finalidad de garantizar que siempre esté listo para trabajar, el aparato debería ser mantenido por un experto, como mínimo una vez al año.



Comprobar



Reemplazar



Ajustar



Medir

Ciclo de mantenimiento	Cinta coloreada	Cinta de Teflon Troquel de guía	Cinta de Teflon Troquel sellador	Rodillo de apriete	Correa dentada	Distancia troquel sellador	Temperatura de sellado entre los troqueles selladores
Como mínimo cada 3 meses							
Según el caso como mínimo una vez al año							

Servicio de piezas de recambio



Solicitud de piezas de recambio simplemente por fax:

- Sírvase copiar las partes correspondientes de las siguientes páginas.
Página 23: Piezas de mantenimiento y de desgaste
Página 24: Piezas de recambio

- Introducir el número del aparato. _____ →
- Introducir el modelo de aparato. _____ →
- Introducir la dirección, la sede, el número de fax y el número de pedido
- Marcar los artículos necesarios.
- Introducir el número de piezas necesario.
- Firmar el pedido.
- Enviar el pedido por fax.



Para:
HAWO Gerätebau GmbH

De:

Fax 0049 (0) 6261 64752

N° de pedido _____

Fecha: _____

Typo de aparato _____		Aparato Número _____	
<input checked="" type="checkbox"/>	Denominación	N° de artículo	Candidat
<input type="checkbox"/>	Cinta coloreada	6.813.104	
<input type="checkbox"/>	Cinta de Teflon troquel sellador	6.105.285	
<input type="checkbox"/>	hm 2010 Cinta de Teflon carril de guía	6.105.139	
<input type="checkbox"/>	hm 2020 Cinta de Teflon carril de guía	6.105.137	
<input type="checkbox"/>	Rodillo de apriete material sintético	2.230.008	
<input type="checkbox"/>	hm 2010 Correa dentada accionamiento	6.271.011	
<input type="checkbox"/>	hm 2020 Correa dentada accionamiento	6.271.012	
<input type="checkbox"/>	hm 2010 Correa dentada transp.mat. sellador	6.271.008	
<input type="checkbox"/>	hm 2020 Correa dentada transp.mat. sellador	6.271.006	
<input type="checkbox"/>	Cartucho térmicos	6.536.032	
<input type="checkbox"/>	Troquel sellador superior completo	1.616.028	
<input type="checkbox"/>	Troquel sellador inferior completo	1.616.029	
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			

Firma _____

Para:
HAWO Gerätebau GmbH

De:

Fax 0049 (0) 6261 64752

N° de pedido _____

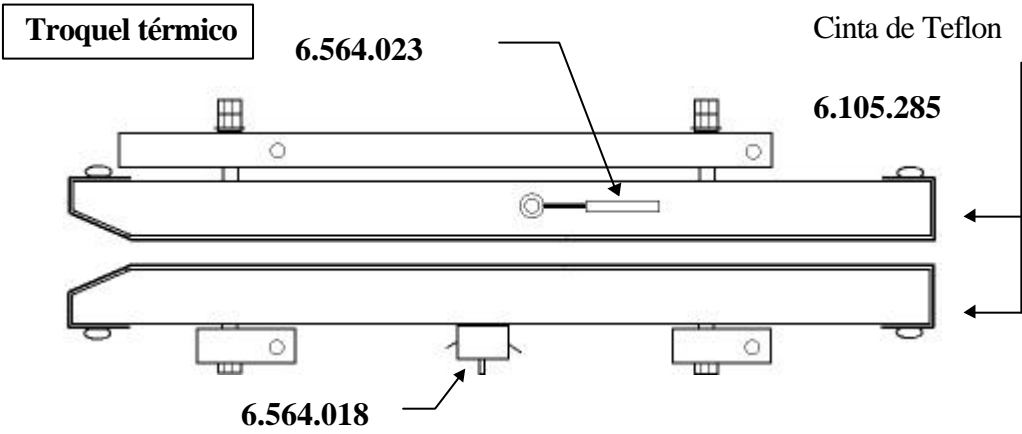
Fecha: _____

Typo de aparato _____		Aparato Número _____	
<input checked="" type="checkbox"/>	Denominación	N° de artículo	Candidat
<input type="checkbox"/>	Cabezal de impresión	1.653.002	
<input type="checkbox"/>	hm 2010 Placa de control (Ma.-No.- ...< 972525)	1.410.019	
<input type="checkbox"/>	hm 2010 Placa de control (Ma.-No.- 972526...>)	1.410.023	
<input type="checkbox"/>	hm 2020 Placa de control (Ma.-No.- ...< 972534)	1.410.016	
<input type="checkbox"/>	hm 2020 Placa de control (Ma.-No.- 972535 ...>)	1.410.024	
<input type="checkbox"/>	Placa de pantalla	1.410.017	
<input type="checkbox"/>	Módulo DMS	1.410.018	
<input type="checkbox"/>	Placa de Motor Cinta coloreada	1.410.020	
<input type="checkbox"/>	Optoacoplador	1.561.003	
<input type="checkbox"/>	Motor - reductor	1.212.011	
<input type="checkbox"/>	Motor Cinta coloreada	1.212.012	
<input type="checkbox"/>	Deliminator de la temperatura	6.564.018	
<input type="checkbox"/>	Termoelemento	6.564.023	
<input type="checkbox"/>	Service Dongle	1.561.002	

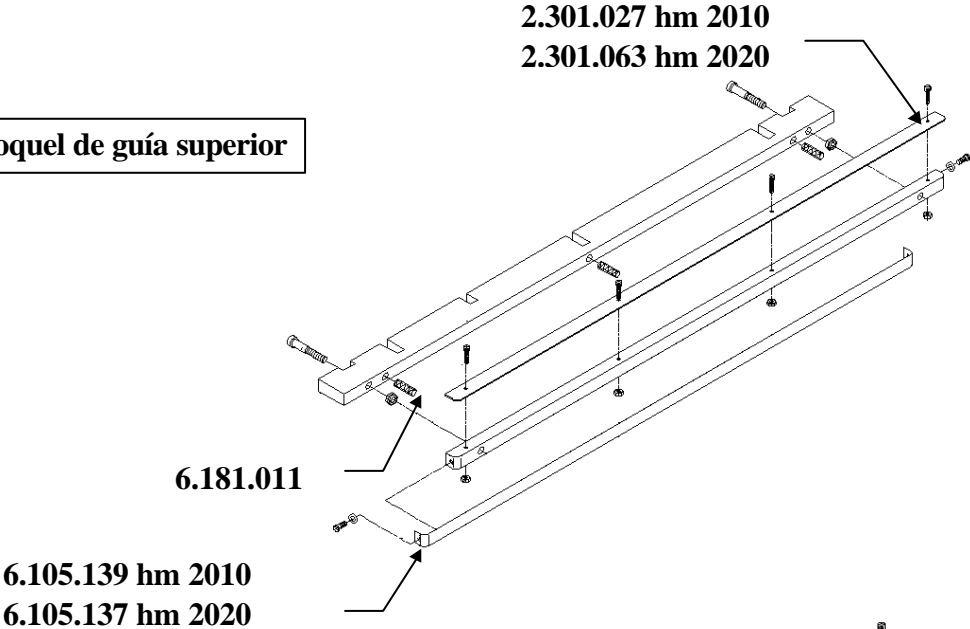
Firma _____

hm 2010 hm 2020	Solución de averías y mantenimiento	5
--------------------	-------------------------------------	---

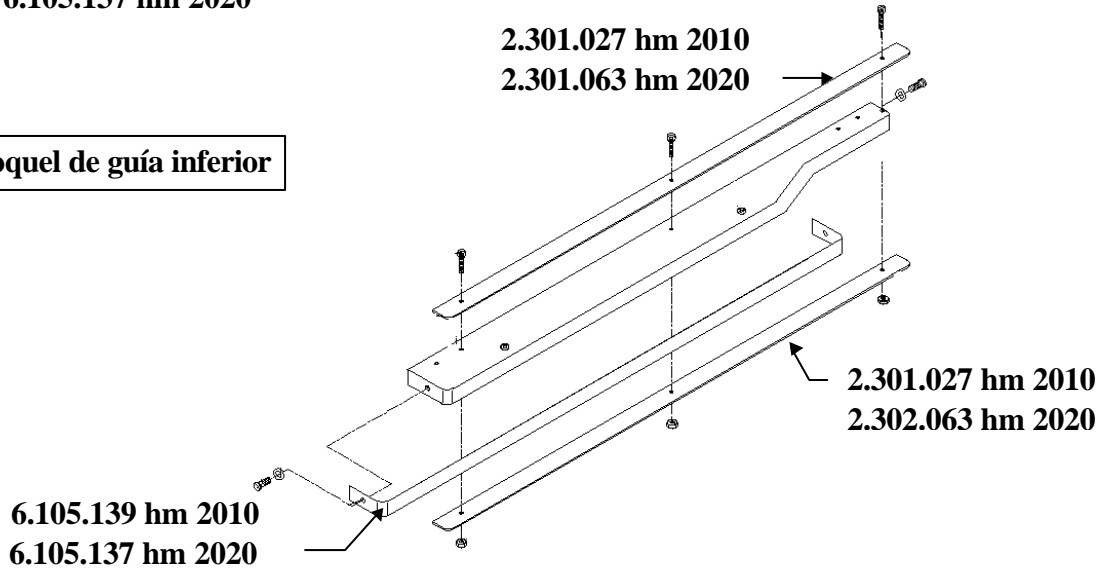
Número de los artículos



Troquel de guía superior



Troquel de guía inferior



Instrucciones de mantenimiento

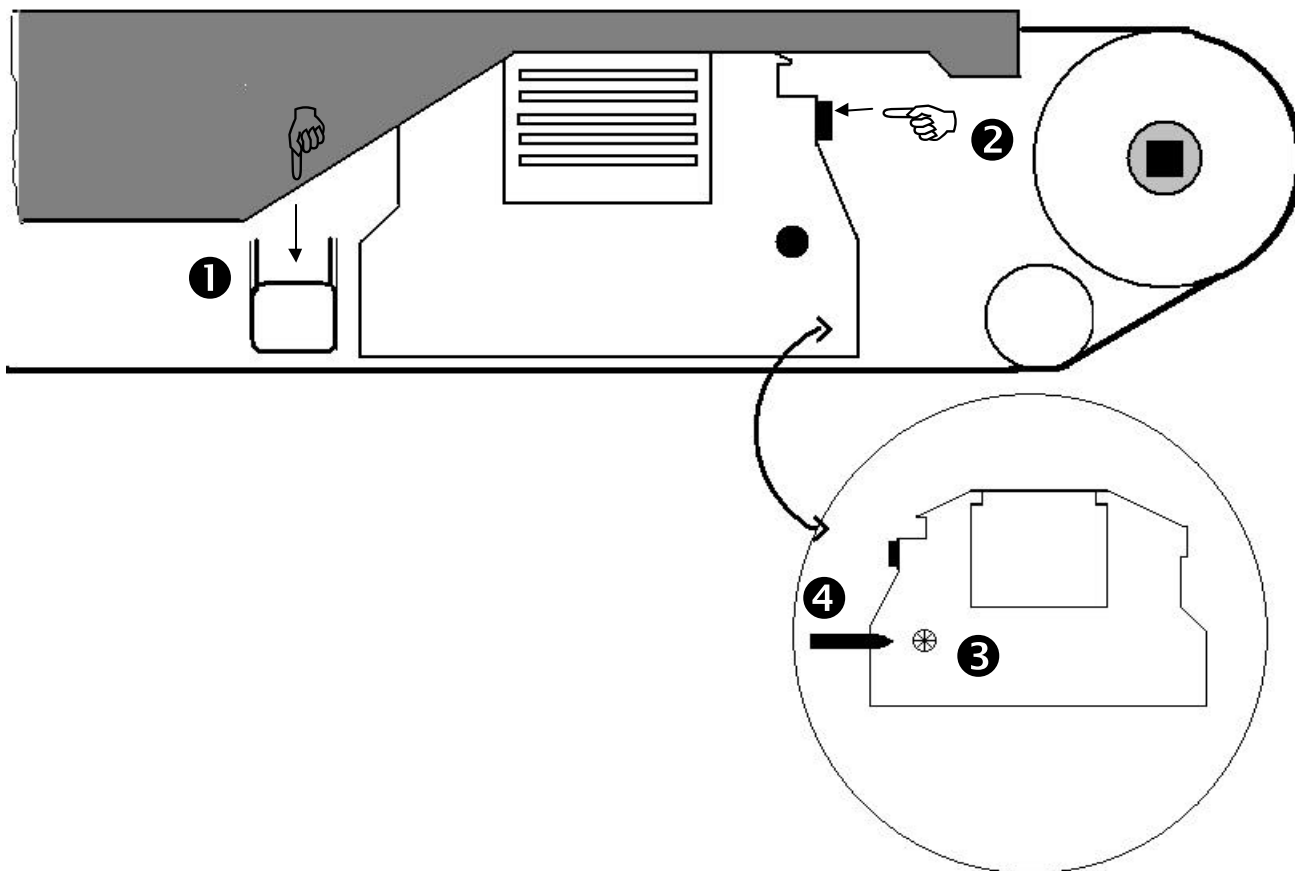
Cambio de la cinta coloreada

- Desconectar el aparato.
- Abrir la tapa delantera.
- Pulsar la palanca de la sujeción de la cinta coloreada **1** hacia abajo con la mano.
- Deslizar a un lado la sujeción del cassette de cinta coloreada **2** y extraer el cassette.
- Introducir un nuevo cassette con la cinta coloreada.



Procurar sobre todo que la abertura de transporte **3** del cassette quede colocada sobre el eje de transporte **4**.

- Presionar el cassette de la cinta coloreada hacia atrás, hasta que se enclave la sujeción **2**.
- Cerrar la tapa delantera.
- Conectar el aparato y realizar una impresión de prueba después de alcanzar la temperatura nominal.



hm 2010 hm 2020	Solución de averías y mantenimiento	5
--------------------	--	----------

Instrucciones de mantenimiento ! Sírvase utilizar siempre **piezas de recambio originales de HAWO.**

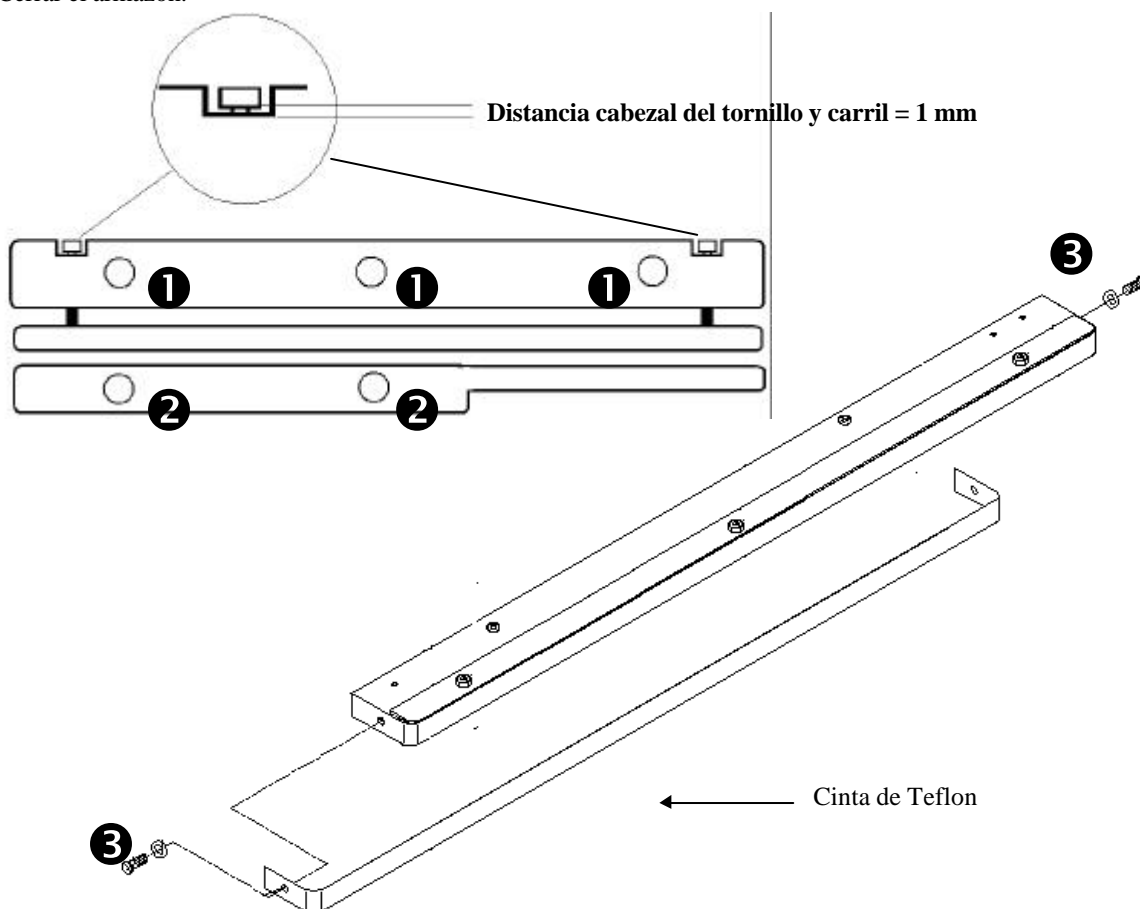
Cambio de la cinta de Teflon del carril de guía

● **Desconectar el aparato y DESENCHUFAR EL CABLE DE CORRIENTE.**

- Abrir el armazón.
- Extraer los tornillos de fijación **1** para el carril de guía superior y extraer el carril de guía o
- extraer los tornillos de fijación **2** para el carril de guía inferior y extraer el carril de guía.
- Extraer los tornillos de fijación **3** y soltar la cinta de Teflon.
- Extraer la lámina protectora de la nueva cinta de Teflon y volver a adherir la nueva cinta de Teflon rectilínea y sin arrugas.
- Fijar la cinta de Teflon con la ayuda de tornillos **3**.
- Montar el carril de guía.

☞ Al montar el carril de guía superior, presionar el troquel hacia abajo antes de fijarlo, de forma que en ambos lados la distancia entre el cabezal del tornillo y el carril sea de 1mm. De esta forma se garantiza que el carril de guía tenga la presión correcta.

● Cerrar el armazón.



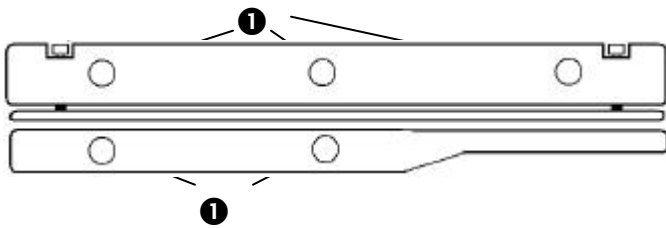
Instrucciones de mantenimiento

! Sírvase utilizar solamente piezas de recambio originales de HAWO.

Cambio de la cinta de Teflon del troquel térmico

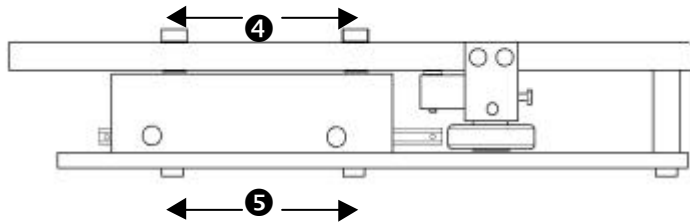
● **Desconectar el aparato y DEENCHUFAR EL CABLE DE CORRIENTE.**

- Abrir el armazón.
- Extraer los tornillos de fijación ① para el carril de guía superior y extraer el carril de guía.

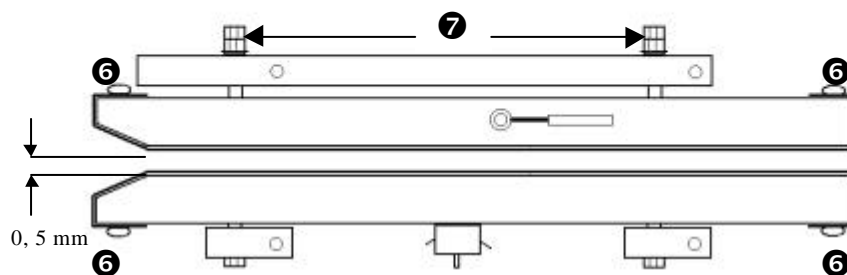


- Soltar las conexiones eléctricas de los troqueles térmicos
- Retirar tornillos de fijación ④ + ⑤
- Extraer la parte superior e inferior del troquel térmico
- Extraer los tornillos de fijación ⑥ y soltar la cinta de Teflon

- Extraer la lámina protectora de la nueva cinta de Teflon y volver a adherir la nueva cinta de Teflon rectilínea y sin arrugas
- Fijar la cinta de Teflon con ayuda de tornillos ⑥
- Introducir el troquel térmico
- Apretar tornillos de fijación ④ + ⑤ del sello caliente
- Fijar las conexiones eléctricas del troquel térmico

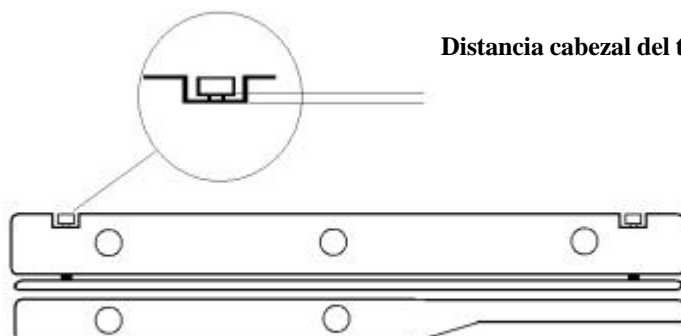


- Extraer los tornillos ⑦
- Ajustar distancia de estampación del sellado a 0,5 mm
- Fijar los tornillos ⑦



- Montar el carril de guía.

☞ Al montar el carril de guía superior, presionar el carril ante la fijación hacia abajo, de forma que la distancia entre el cabezal del tornillo y el carril sea de 1 mm



Distancia cabezal del tornillo y carril = 1mm

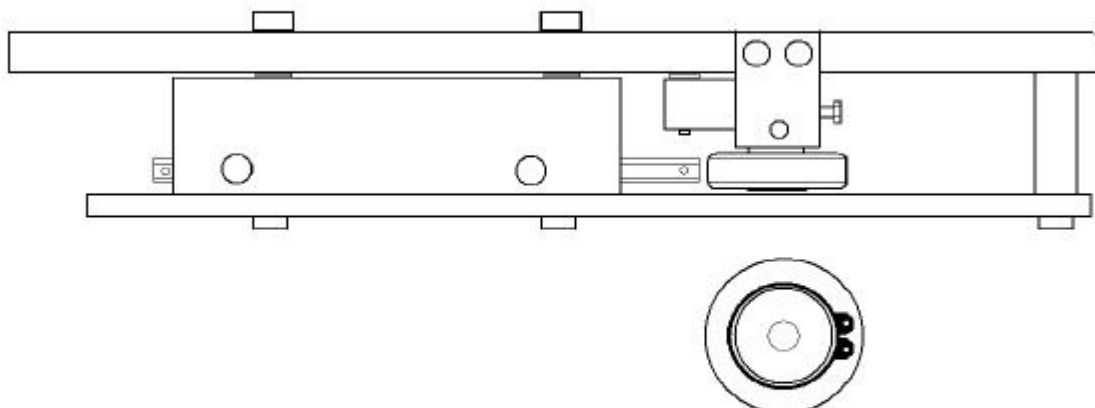
- Cerrar el armazón

	Solución de averías y mantenimiento	
--	--	--

Instrucciones de mantenimiento ! Sírvase utilizar solamente **piezas de recambio originales de HAWO.**

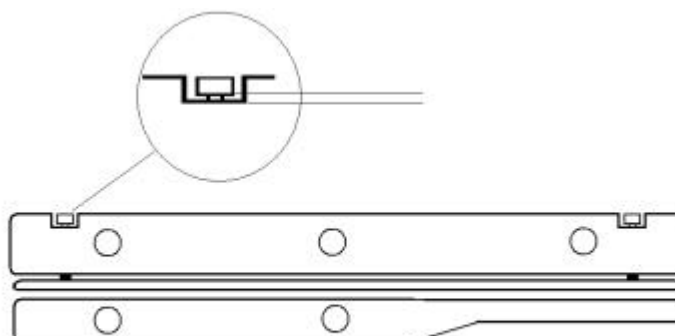
Cambio del rodillo de apriete

- **Desconectar el aparato y DESENCHUFAR EL CABLE DE CORRIENTE.**
- Abrir el armazón.
- Extraer los tornillos de fijación ❶ del carril de guía superior y extraer el carril de guía.
- Desatornillar el tornillo de ajuste de la presión de apriete ❷ aprox. 5 mm.
- Soltar el tornillo de fijación ❸ y extraer el rodillo de apriete completo de la sujeción.
- Soltar el anillo de sujeción ❹ y extraer el rodillo de apriete.
- Colocar el nuevo rodillo de apriete y fijar el anillo de fijación ❹.
- Enchufar el rodillo de apriete completo a la sujeción, alinearlos en el centro del rodillo inferior y apretar el tornillo de fijación ❸.
- Ajustar la presión de apriete, atornillando el tornillo de ajuste ❷ según las instrucciones de calibrado ver la página 30.



● **Montaje del carril de guía:**

☞ Durante el montaje del carril de guía superior, presionar el carril delante de la fijación hacia abajo, de forma que en ambos lados, la distancia entre el cabezal del tornillo y el carril sea 791,5 mm.



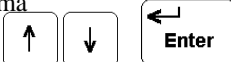
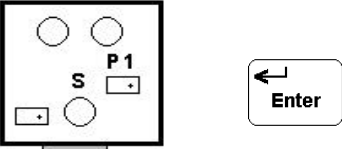
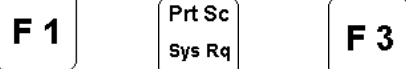


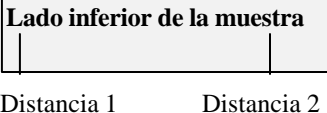


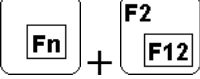


hm 2010 hm 2020	Solución de averías y mantenimiento	5
--------------------	--	----------

Calibraj es



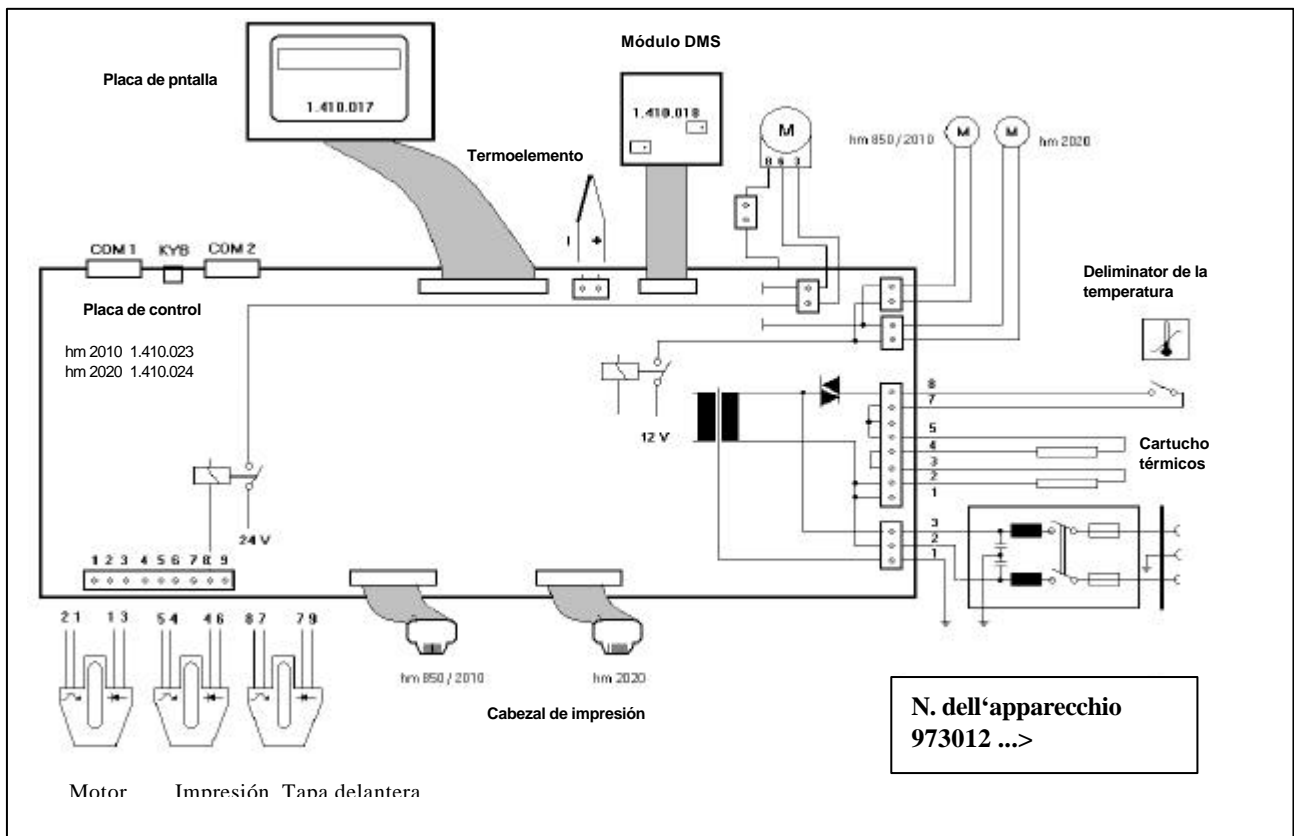
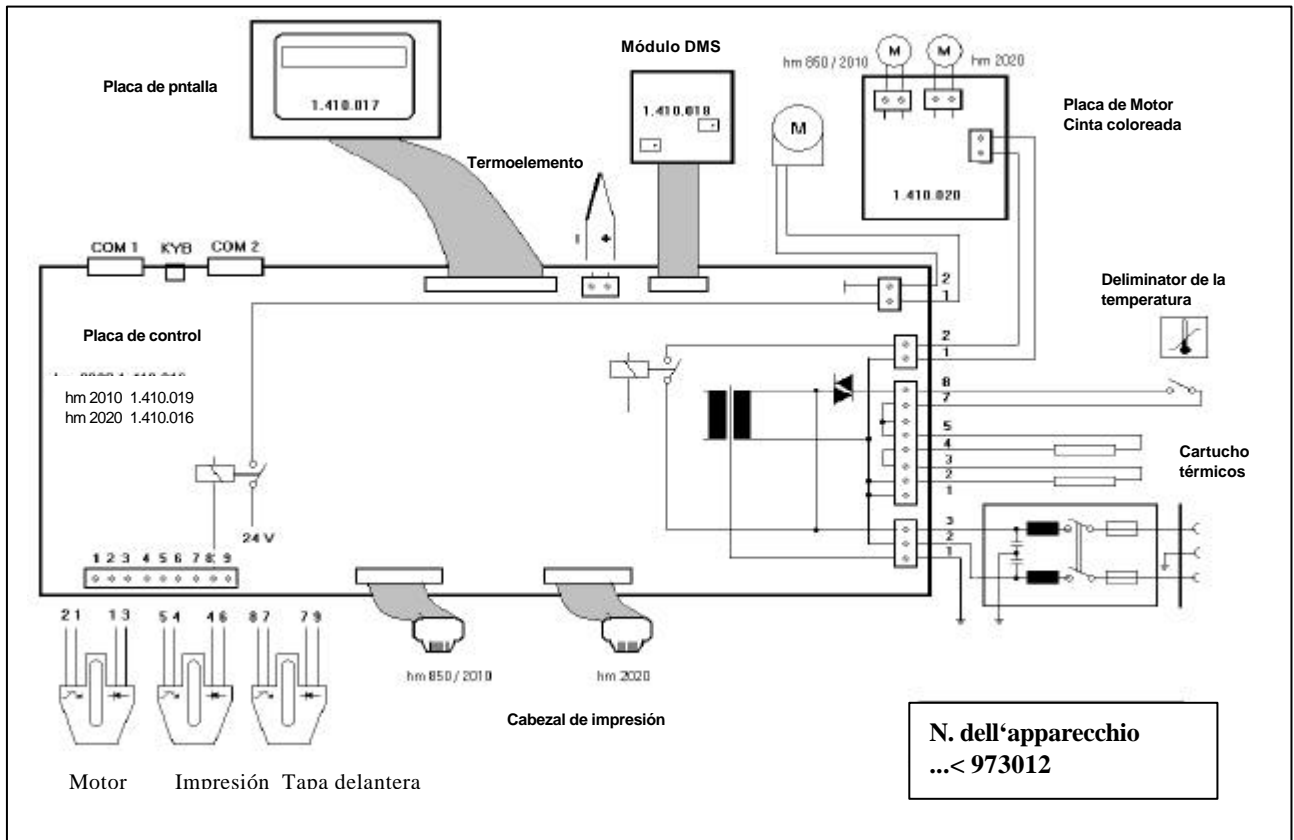
Sólo se puede realizar con el HAWO Service Dongle.

Después de cambiar el sensor de la temperatura o termoelementos, **debe** realizarse el calibrage de la temperatura.
Después de cambiar el cabezal de impresión o de la barrera de luz „Presión inicial“, **debe** realizarse el calibrage de la presión.
Después de cambiar el sistema electrónico, **deben** cambiarse **ambos** ajustes.

FUNCIONES	TECLAS	PANTALLA
Desconectar el aparato. Conectar el aparato.El autotest funciona aprox.30 seg.	Service Dongle en COM1.	Esperar
Selección del idioma Idioma: alemán, inglés, francés, español, italiano	Selección del idioma 	Lenguaje E
CAIBRAJE Presión apriete 1. Antes de la compensación girar totalmente hacia afuera el tornillo S 2. Compensar punto cero con potenciómetro P1 a 5 N 3. Regular presión de apriete con tornillo S a 100 N	¡CUIDADO! Este calibrado únicamente debe realizarse con el aparato completamente en frío . Antes de calibrado, el aparato debe estar conectado al menos 5 min. 	Presion Gama 05 N Presion Gama 100 N
CALIBRAJE DEL SISTEMA	 Temp. Impresora Mantenimiento	Systema calibracion Siguiente tecla
TEMPERATURA Medir la temperatura entre los troqueles selladores	Si se alcanza T=120 °C: Después de transcurrir 120 seg., introducir la temperatura 1 Introducir  Cuando se alcanza T=200 °C: Después de transcurrir 120 seg., introducir la temperatura 2 Introducir 	Tiempo 1 Temperatura 1 120 120°C Medición : °C Tiempo 2 Temperatura 2 120 200°C Medición : °C
IMPRESORA 1. Impresión de prueba con muestra > 150 mm 2. Medir la distancia 1 y 2 	Introducir Distancia 1  Introducir Distancia 2 	Calibr. Impresora Prueba de Impresión Calibr. Impresora Distancia 1 mm Calibr. Impresora Distancia 2 mm
Espasio cabeza grabadora Solamente hm 2020 1. Medir Espacio cabeza grabadora 1+2 2. Medida insertar	 Entrada Espacio 100 - 150 mm 	Esp. cabeza grabadora 1000 x0.1mm
MANTENIMIENTO Fecha para el siguiente aviso de mantenimiento	Introducir 	DD-MM-AA 17-02-98

<p>hm 2010 hm 2020</p>	<p>Características técnicas</p>	<p>6</p>
----------------------------	---------------------------------	----------

Diagrama de circuitos y de cableado 230 V

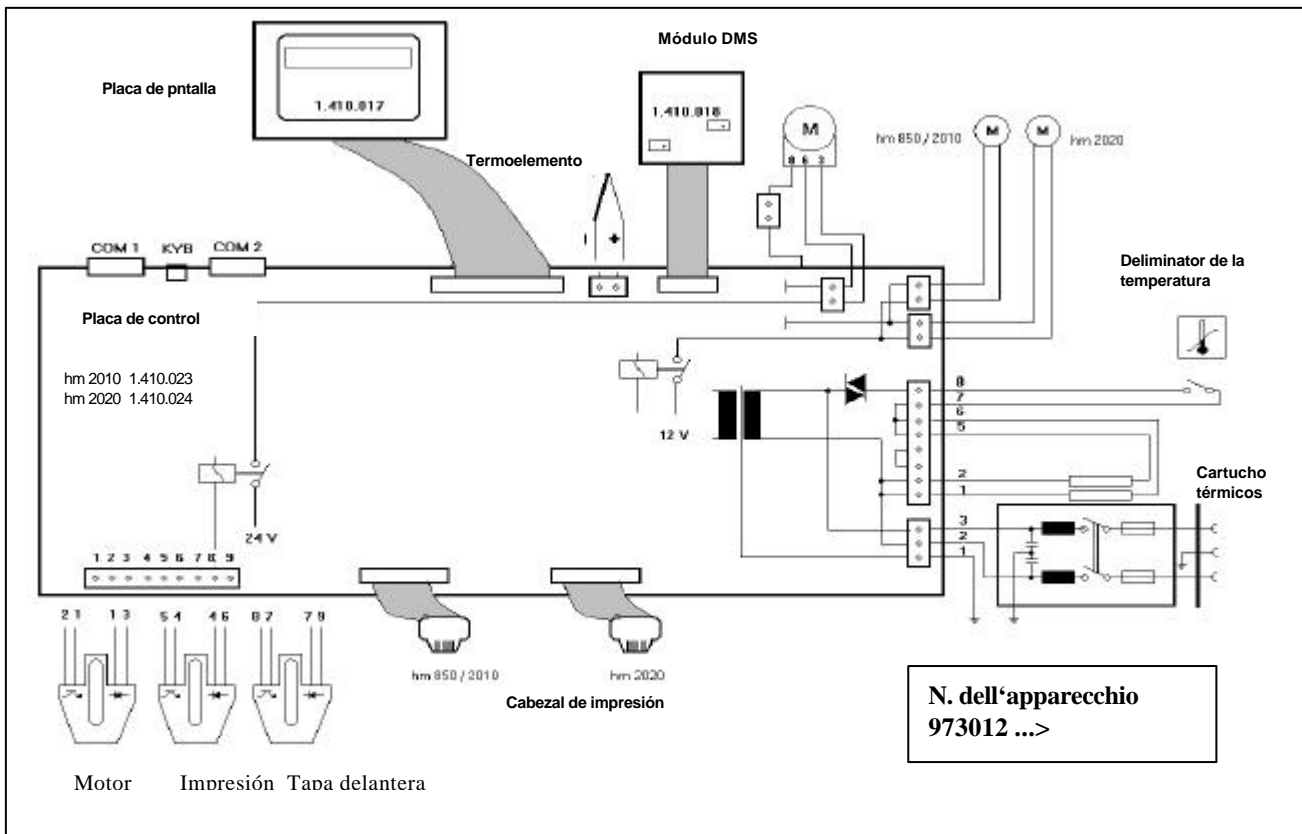
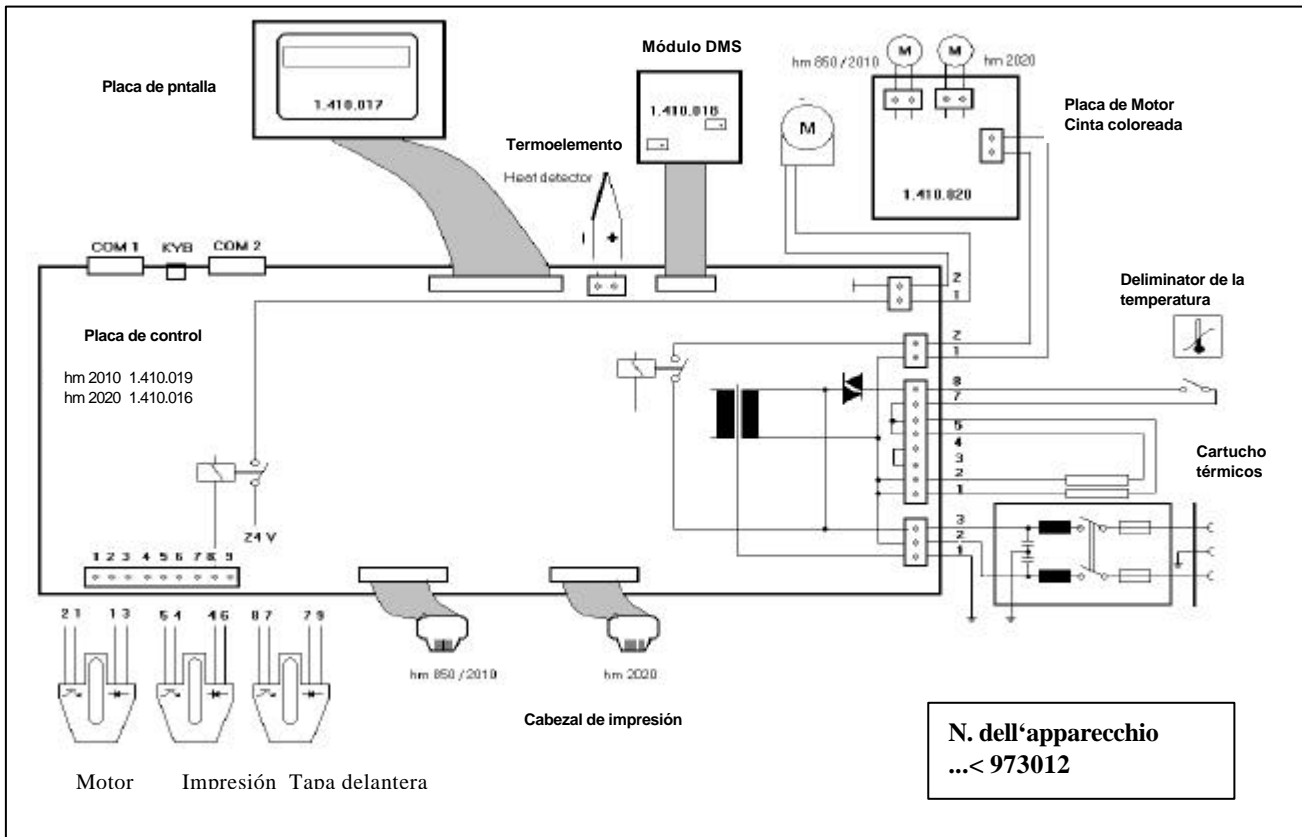


hm 2010
hm 2020

Características técnicas

6

Diagrama de circuitos y de cableado 115 V



ESPAÑOL

hm 2010 hm 2020	Características técnicas	6
--------------------	---------------------------------	----------

Especificaciones

Conexión a la corriente	[V]	230 / 115
Cortacircuito de la red 230 V (115V)	[A]	2 T (5 M)
Consumo nominal máx.	[W]	500
Emisión de calor	[kJ/s]	0,1
Emisión de ruido	[dB/ A]	47
Temperatura ambiental	[°C]	5-25
Medidas: Longitud	[mm]	620 hm 2010 740 hm 2020
Anchura		260
Altura		250
Peso aprox.	[kg]	23 hm 2010 26 hm 2020
Velocidad de paso	[m / min]	10
Temperatura de sellado	[°C]	80-220
Tolerancia de la temperatura de sellado	[+ - %]	2
Sutura de sellado hawoflex System	[mm]	12
Borde de sellado ajustable de forma continua	[mm]	5-30
Longitud de la sutura de sellado	[mm]	ilimitada